

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
7 November 2002  
Russian  
Original: English

---

**Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и  
Соединенные Штаты Америки: проект резолюции**

*Совет Безопасности,*

*ссылаясь* на все свои предыдущие соответствующие резолюции, в частности свои резолюции 661 (1990) от 6 августа 1990 года, 678 (1990) от 29 ноября 1990 года, 686 (1991) от 2 марта 1991 года, 687 (1991) от 3 апреля 1991 года, 688 (1991) от 5 апреля 1991 года, 707 (1991) от 15 августа 1991 года, 715 (1991) от 11 октября 1991 года, 986 (1995) от 14 апреля 1995 года и 1284 (1999) от 17 декабря 1999 года, и на все соответствующие заявления своего Председателя,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 1382 (2001) от 29 ноября 2001 года и напоминая о своем намерении полностью осуществить ее,

*признавая* угрозу, которую представляют собой невыполнение Ираком резолюций Совета и распространение оружия массового уничтожения и ракет большой дальности для международного мира и безопасности,

*напоминая*, что его резолюция 678 (1990) уполномочила государства-члены использовать все необходимые средства, с тем чтобы поддержать и выполнить его резолюцию 660 (1990) от 2 августа 1990 года и все соответствующие резолюции, последовавшие за резолюцией 660 (1990), и восстановить международный мир и безопасность в этом районе,

*напоминая далее*, что его резолюция 687 (1991) возложила обязанности на Ирак в качестве необходимого шага для достижения своей заявленной цели восстановления международного мира и безопасности в этом районе,

*выражая сожаление* по поводу того факта, что Ирак не предоставил точной, полной, окончательной и всеобъемлющей информации, как требовалось резолюцией 687 (1991), обо всех аспектах его программ разработки оружия массового уничтожения и баллистических ракет дальностью свыше 150 км и о всех запасах такого оружия, его компонентах и производственных объектах и местоположениях, а также всех других ядерных программ, в том числе тех, которые, по его утверждению, осуществляются в целях, не связанных с материалами, которые могут быть использованы для производства ядерного оружия,

*выражая также сожаление* по поводу того, что Ирак неоднократно препятствовал предоставлению незамедлительного, безусловного и беспрепятственного доступа на объекты, определенные Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и Международным агентством по

атомной энергии (МАГАТЭ), не сотрудничал в полной мере и безоговорочно с инспекторами по вопросам вооружений ЮНСКОМ и МАГАТЭ, как требует резолюция 687 (1991), и в конечном итоге прекратил всякое сотрудничество с ЮНСКОМ и МАГАТЭ в 1998 году,

*выражая сожаление* в связи с отсутствием в Ираке с декабря 1998 года международного наблюдения, инспекций и контроля в отношении оружия массового уничтожения и баллистических ракет, согласно требованиям соответствующих резолюций, несмотря на неоднократные требования Совета, чтобы Ирак предоставил незамедлительный, безусловный и беспрепятственный доступ Комиссии Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям (ЮНМОВИК), учрежденной в резолюции 1284 (1999) в качестве организации-преемницы ЮНСКОМ, и МАГАТЭ, и сожалея о том, что в результате этого продолжают развиваться кризис в этом районе и страдания иракского народа,

*выражая также сожаление* по поводу того, что правительство Ирака не выполнило своих обязательств по резолюции 687 (1991) в отношении терроризма, по резолюции 688 (1991) в отношении прекращения репрессий против своего гражданского населения и предоставления международным гуманитарным организациям доступа ко всем нуждающимся в помощи в Ираке и по резолюциям 686 (1991), 687 (1991) и 1284 (1999) в отношении возвращения кувейтцев и граждан третьих стран, незаконно удерживаемых Ираком, или сотрудничества в выяснении их судьбы или в отношении возвращения незаконно захваченной Ираком кувейтской собственности,

*напоминая*, что в своей резолюции 687 (1991) Совет заявил, что прекращение огня будет основываться на принятии Ираком положений этой резолюции, включая содержащиеся в ней обязанности, возложенные на Ирак,

*будучи преисполнен решимости* обеспечить полное и незамедлительное выполнение Ираком, без условий или ограничений, его обязанностей по резолюции 687 (1991) и другим соответствующим резолюциям и напоминая, что резолюции Совета Безопасности представляют собой критерий выполнения Ираком своих обязанностей,

*напоминая*, что эффективная деятельность ЮНМОВИК — как организации-преемницы Специальной комиссии — и МАГАТЭ имеет существенно важное значение для осуществления резолюции 687 (1991) и других соответствующих резолюций,

*отмечая*, что письмо министра иностранных дел Ирака от 16 сентября 2002 года на имя Генерального секретаря является необходимым первым шагом на пути к отказу от упорного невыполнения Ираком соответствующих резолюций Совета,

*отмечая далее* письмо Исполнительного председателя ЮНМОВИК и Генерального директора МАГАТЭ от 8 октября 2002 года на имя генерала ас-Саади, входящего в состав правительства Ирака, с изложением практических мер в рамках последующей деятельности в связи с их встречей в Вене, которые являются предварительными условиями возобновления инспекций ЮНМОВИК и МАГАТЭ в Ираке, и выражая самую серьезную озабоченность в связи с тем, что Ирак до сих пор не подтвердил согласия в отношении тех мер, которые изложены в этом письме,

*вновь подтверждая* приверженность всех государств-членов суверенитету и территориальной целостности Ирака, Кувейта и соседних государств,

*выражая признательность* Генеральному секретарю и членам Лиги арабских государств и ее Генеральному секретарю за их усилия в этом отношении,

*будучи преисполнен решимости* обеспечить полное выполнение своих решений,

*действуя* на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *постановляет*, что Ирак существенно нарушал и продолжает существенно нарушать свои обязанности, предусмотренные соответствующими резолюциями, включая резолюцию 687 (1991), в частности отказываясь сотрудничать с инспекторами Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ и завершить принятие мер в соответствии с пунктами 8–13 резолюции 687 (1991);

2. *постановляет*, признавая положения пункта 1 выше, предоставить Ираку настоящей резолюцией последнюю возможность выполнить свои обязанности по разоружению согласно соответствующим резолюциям Совета; и соответственно постановляет ввести усиленный режим инспекций в целях обеспечения полного и поддающегося проверке завершения процесса разоружения, предусмотренного резолюцией 687 (1991) и последующими резолюциями Совета;

3. *постановляет*, что для того, чтобы начать выполнять свои обязанности по разоружению, правительство Ирака помимо представления требуемых полугодных заявлений должно представить ЮНМОВИК, МАГАТЭ и Совету не позднее, чем через 30 дней со дня принятия настоящей резолюции, точное, полное и всеобъемлющее на текущий момент заявление с указанием всех аспектов его программ разработки химического, биологического и ядерного оружия, баллистических ракет и других систем доставки, таких, как беспилотные летательные аппараты и системы распыления, предназначенные для использования на летательных аппаратах, в том числе всех запасов и точного местонахождения такого оружия, компонентов, субкомпонентов, запасов агентов и имеющих к ним отношение материалов и оборудования, местонахождения и характера работы его научно-исследовательских, опытно-конструкторских и производственных объектов, а также всех иных химических, биологических и ядерных программ, в том числе и тех, которые, по его утверждению, предназначены для целей, не связанных с производством оружия или оружейных материалов;

4. *постановляет*, что ложные сведения или упущения в заявлениях, представленных Ираком в соответствии с настоящей резолюцией, и несоблюдение Ираком в любой момент времени настоящей резолюции и нежелание в полной мере сотрудничать в ее осуществлении будут представлять собой еще одно существенное нарушение Ираком своих обязанностей, и об этом будет доложено Совету для проведения оценки в соответствии с пунктами 11 и 12 ниже;

5. *постановляет*, что Ирак должен предоставить ЮНМОВИК и МАГАТЭ незамедлительный, беспрепятственный, безоговорочный и неограниченный доступ к любым и всем, в том числе подземным, районам, объектам,

сооружениям, оборудованию, документации и транспортным средствам, которые они пожелают проинспектировать, а также незамедлительный, беспрепятственный, неограниченный и конфиденциальный доступ ко всем официальным и иным лицам, с которыми ЮНМОВИК или МАГАТЭ пожелают провести собеседование в формате или в месте по выбору ЮНМОВИК или МАГАТЭ во исполнение ими любого аспекта их мандатов; постановляет далее, что ЮНМОВИК и МАГАТЭ могут по своему усмотрению проводить собеседования в Ираке или за пределами Ирака, содействовать поездкам лиц, проходящих собеседование, и членов их семей за пределы Ирака и что, по усмотрению исключительно ЮНМОВИК и МАГАТЭ, такие собеседования могут проводиться без присутствия наблюдателей из иракского правительства; и поручает ЮНМОВИК и просит МАГАТЭ возобновить инспекции не позднее, чем через 45 дней после принятия настоящей резолюции, и информировать о них Совет через 60 дней после возобновления инспекций;

6. *одобряет* письмо Исполнительного председателя ЮНМОВИК и Генерального директора МАГАТЭ от 8 октября 2002 года на имя генерала ас-Саади, входящего в состав правительства Ирака, содержащееся в приложении к настоящей резолюции, и постановляет, что положения этого письма имеют обязательную силу для Ирака;

7. *постановляет* далее, что ввиду продолжительного перерыва, вызванного Ираком, в обеспечении присутствия ЮНМОВИК и МАГАТЭ и для того, чтобы они могли выполнить задачи, изложенные в настоящей резолюции и всех предыдущих соответствующих резолюциях, и независимо от предыдущих договоренностей Совет настоящим устанавливает следующие пересмотренные и дополнительные полномочия, которые имеют обязательную силу для Ирака, для облегчения их работы в Ираке:

- ЮНМОВИК и МАГАТЭ определяют состав их инспекционных команд и обеспечивают вхождение в эти команды наиболее квалифицированных и опытных из имеющихся экспертов,
- весь персонал ЮНМОВИК и МАГАТЭ пользуется привилегиями и иммунитетами, соответствующими тем, которыми, как это предусмотрено в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций и Соглашении о привилегиях и иммунитетах МАГАТЭ, наделяются эксперты, выполняющие поручения;
- ЮНМОВИК и МАГАТЭ должны иметь неограниченное право въезда в Ирак и выезда из Ирака, право на свободное, неограниченное и немедленное прибытие на инспектируемые объекты и убытие с этих объектов и право инспектировать любые объекты и здания, включая право на незамедлительный, беспрепятственный, безоговорочный и неограниченный доступ к президентским объектам, равный доступу на другие объекты, независимо от положений резолюции 1154 (1998) от 2 марта 1998 года;
- ЮНМОВИК и МАГАТЭ имеют право получить от Ирака поименные списки всего персонала, связанного в настоящее время и ранее с иракскими химическими, биологическими и ядерными программами и программами в области баллистических ракет и с относящимися к ним научно-исследовательскими, опытно-конструкторскими и производственными объектами;

- безопасность на объектах ЮНМОВИК и МАГАТЭ обеспечивается достаточным числом охранного персонала Организации Объединенных Наций;
- ЮНМОВИК и МАГАТЭ имеют право для целей «замораживания» подлежащего инспектированию объекта объявлять запретные зоны, включая прилегающие районы и транзитные коридоры, в которых Ирак прекращает наземное и воздушное движение, с тем чтобы на инспектируемом объекте никаких изменений не производилось и с него ничего не вывозилось;
- ЮНМОВИК и МАГАТЭ имеют право беспрепятственного и неограниченного использования и приземления самолетов и вертолетов, включая пилотируемые и беспилотные разведывательные летательные аппараты;
- ЮНМОВИК и МАГАТЭ имеют право по собственному усмотрению подконтрольно изымать, уничтожать или обезвреживать все запрещенные вооружения, подсистемы, компоненты, документацию, материалы и другие связанные с ними средства и право брать под охрану или закрывать любые объекты или оборудование для производства вышеупомянутых средств; и
- ЮНМОВИК и МАГАТЭ имеют право на беспрепятственный ввоз и использование оборудования или материалов для инспекций и право изымать и вывозить любое оборудование, материалы или документы, которыми они овладели во время инспекций, без досмотра персонала ЮНМОВИК и МАГАТЭ или официального или личного багажа;

8. *постановляет далее*, что Ирак должен не предпринимать враждебные действия или угрожать такими действиями, направленными против любого представителя или члена персонала Организации Объединенных Наций или МАГАТЭ или любого государства-члена, принимающего меры в соответствии с любой резолюцией Совета;

9. *просит* Генерального секретаря немедленно уведомить Ирак об этой резолюции, которая имеет обязательную силу для Ирака; требует, чтобы Ирак подтвердил в течение 7 дней с момента этого уведомления свое намерение полностью выполнить настоящую резолюцию; и требует также, чтобы Ирак обеспечил немедленное, безусловное и активное сотрудничество с ЮНМОВИК и МАГАТЭ;

10. *просит* все государства-члены оказывать ЮНМОВИК и МАГАТЭ полную поддержку в осуществлении ими своих мандатов, в том числе путем предоставления любой информации, касающейся запрещенных программ или других аспектов их мандатов, в том числе о попытках Ирака с 1998 года приобрести запрещенные средства, и путем вынесения рекомендаций относительно объектов для инспекций, людей для собеседования, условий для проведения таких собеседований и данных, которые необходимо собрать, о результатах чего ЮНМОВИК и МАГАТЭ должны докладывать Совету;

11. *дает указание* Исполнительному председателю ЮНМОВИК и Генеральному директору МАГАТЭ немедленно доложить Совету о любых помехах со стороны Ирака в осуществлении инспекционной деятельности, а также о любом невыполнении Ираком его обязанностей по разоружению, включая обязанности, касающиеся инспекций согласно настоящей резолюции;

12. *постановляет* немедленно собраться по получении доклада в соответствии с пунктами 4 или 11 выше, чтобы рассмотреть ситуацию и необходимость полного соблюдения всех соответствующих резолюций Совета в целях обеспечения международного мира и безопасности;

13. *напоминает* в этой связи о том, что Совет неоднократно предупреждал Ирак, что дальнейшее нарушение им своих обязанностей приведет к серьезным для него последствиям;

14. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.

## Приложение

### Текст письма Бликса/эль-Барадея

**Комиссия Организации Объединенных  
Наций по наблюдению, контролю  
и инспекциям**

**Исполнительный председатель**

**Международное агентство  
по атомной энергии**

**Генеральный директор**

8 октября 2002 года

Уважаемый г-н генерал ас-Саади

В ходе нашей недавней встречи в Вене мы обсудили практические меры, являющиеся предварительным условием возобновления инспекций ЮНМОВИК и МАГАТЭ в Ираке. Как Вам известно, при завершении нашей встречи в Вене мы согласовали заявление с перечислением некоторых из достигнутых принципиальных результатов, включая признание Ираком всех прав инспекторов, предусмотренных во всех соответствующих резолюциях Совета Безопасности. Это признание, как было заявлено, является абсолютно безоговорочным.

В ходе проведенного нами 3 октября 2002 года брифинга для Совета Безопасности члены Совета предложили нам подготовить письменный документ по всем достигнутым нами в Вене договоренностям. В настоящем письме перечисляются эти договоренности, которые Вам предлагается подтвердить. О результатах мы доложим Совету Безопасности.

В заявлении, согласованном при завершении упомянутой встречи, было разъяснено, что ЮНМОВИК и МАГАТЭ будет предоставлен незамедлительный, безоговорочный и неограниченный доступ в местоположения, включая те из них, которые в прошлом именовались «режимными объектами». Вместе с тем мы отметили, что на восемь президентских объектов распространяются специальные процедуры, согласно меморандуму о взаимопонимании 1998 года. Если в эти местоположения будет обеспечиваться, как и во все другие местоположения, незамедлительный, безоговорочный и неограниченный доступ, то ЮНМОВИК и МАГАТЭ будут проводить инспекции в них с тем же профессионализмом.

Мы подтверждаем наше понимание того, что ЮНМОВИК и МАГАТЭ имеют право определять число инспекторов, которые должны получать доступ в то или иное конкретное местоположение. Оно будет определяться с учетом размеров и сложности структуры местоположения, которое должно быть проинспектировано. Мы также подтверждаем, что Ирак будет информироваться

Его Превосходительству  
Генералу Амиру Х. ас-Саади  
Советнику Канцелярии президента  
Багдад  
Ирак

относительно определения дополнительных местоположений, т.е. местоположений, которые не были заявлены Ираком или не были ранее проинспектированы ЮНСКОМ или МАГАТЭ, с помощью уведомления об инспекции, предъявляемого по прибытии инспекторов в такие местоположения.

Ирак примет меры к тому, чтобы никакие запрещенные материалы, оборудование, записи или другие соответствующие предметы не уничтожались иначе как в присутствии членов ЮНМОВИК и/или инспекторов МАГАТЭ, в надлежащем порядке, и по их требованию.

ЮНМОВИК и МАГАТЭ могут проводить беседы с любым лицом в Ираке, которое, по их мнению, может располагать информацией, имеющей отношение к их мандату. Ирак будет способствовать проведению таких бесед. ЮНМОВИК и МАГАТЭ вправе определять характер и место проведения таких бесед.

Национальное управление по наблюдению (НУН) будет, как и в прошлом, выступать в качестве иракского партнера инспекторов. Багдадский центр постоянного наблюдения и контроля (БЦПНК) будет размещаться в тех же помещениях и действовать на тех же условиях, что и бывший Багдадский центр наблюдения и контроля. НУН будет, как и прежде, бесплатно предоставлять услуги, связанные с ремонтом помещений.

НУН бесплатно обеспечит: а) сопровождение для облегчения доступа в местоположения, подлежащие инспектированию, и установления контактов с людьми, с которыми необходимо будет побеседовать; б) линию прямой связи для БЦПНК, которую будет обслуживать круглосуточно и без выходных дней англоговорящий оператор; с) предоставление, по запросу, персонала и средств наземного транспорта в пределах страны; и d) содействие в перевозке материалов и оборудования по просьбе инспекторов (строительное, экскаваторное и иное оборудование). НУН примет также меры к тому, чтобы сопровождение выделялось в случае проведения инспекций не в обычное рабочее время, в том числе ночью и в выходные дни.

Могут быть созданы региональные офисы ЮНМОВИК/МАГАТЭ, например в Басре и Мосуле, для использования их инспекторами ЮНМОВИК и МАГАТЭ. С этой целью Ирак будет бесплатно предоставлять соответствующие служебные помещения, обеспечивать размещение персонала и выделять людей для обеспечения соответствующего сопровождения.

ЮНМОВИК и МАГАТЭ могут использовать любые средства телефонной связи или передачи данных, включая сети спутниковой и/или наземной связи, с применением или без применения технологии шифрования. ЮНМОВИК и МАГАТЭ могут также устанавливать на местах оборудование, позволяющее передавать данные непосредственно в БЦПНК, Нью-Йорк и Вену (например, датчики, следящие камеры). Ирак будет оказывать содействие в этом отношении и не будет чинить препятствий использованию ЮНМОВИК или МАГАТЭ таких систем передачи данных.

Ирак будет бесплатно обеспечивать физическую защиту всего оборудования наблюдения и будет, по просьбе ЮНМОВИК и МАГАТЭ, сооружать антенны для дистанционной передачи данных. По просьбе ЮНМОВИК, которая будет направлена через НУН, Ирак выделит частоты, на которых будет осуществляться связь.



Ирак будет обеспечивать безопасность всего персонала ЮНМОВИК и МАГАТЭ. Ирак будет рекомендовать этому персоналу безопасные и приемлемые места для размещения, не требующие чрезмерных расходов. ЮНМОВИК и МАГАТЭ, со своей стороны, будут требовать от своих сотрудников, чтобы они останавливались только в тех местах для размещения, которые были определены по согласованию с Ираком.

Что касается использования самолетов для перевозки персонала и оборудования и для инспекционных целей, то было уточнено, что используемые персоналом ЮНМОВИК и МАГАТЭ летательные аппараты, прибывающие в Багдад, могут осуществлять посадку в Международном аэропорту им. Саддама. Пункты вылета прилетающих летательных аппаратов будут определяться ЮНМОВИК. Авиабаза Рашид будет и далее использоваться вертолетами ЮНМОВИК и МАГАТЭ. ЮНМОВИК и Ирак создадут на этой авиабазе центр авиасвязи. Ирак предоставит необходимые вспомогательные помещения и услуги как в Международном аэропорту им. Саддама, так и на авиабазе Рашид. Авиационное топливо будет, как и прежде, бесплатно предоставляться Ираком.

Что касается более широкого вопроса о полетах как самолетов, так и вертолетов в Ираке, то Ирак будет обеспечивать безопасность воздушного движения в своем воздушном пространстве за пределами запретных для полетов зон. Что касается воздушного движения в запретных для полетов зон, то Ирак будет делать все от него зависящее, чтобы обеспечить безопасность таких воздушных операций.

Вертолеты могут, при необходимости, использоваться в ходе инспекций и для осуществления технических мероприятий, таких, как обнаружение гамма-излучения, без всяких ограничений во всех частях Ирака, причем никакой район не может быть объявлен закрытым. Вертолеты могут также использоваться для целей медицинской эвакуации.

Что касается вопроса об аэрофотоснимках, то ЮНМОВИК может пожелать возобновить использование для этих целей самолетов U-2 или «Мираж». Соответствующие практические процедуры будут аналогичны тем, которые применялись в прошлом.

Как и прежде, визы всему прибывающему персоналу будут выдаваться в пункте въезда на основании пропуска Организации Объединенных Наций или удостоверения Организации Объединенных Наций; не будет никаких требований о выполнении каких-либо иных формальностей при въезде или выезде. Авиационный пассажирский манифест будет предоставляться за час до прибытия воздушного судна в Багдад. Ни персонал ЮНМОВИК или МАГАТЭ, ни официальные грузы или личные вещи не будут подвергаться досмотру. ЮНМОВИК и МАГАТЭ примут меры к тому, чтобы их персонал соблюдал законы Ирака, ограничивающие экспорт некоторых предметов, например предметов, имеющих отношение к национальному культурному наследию Ирака. ЮНМОВИК и МАГАТЭ могут ввозить в Ирак и вывозить из него все предметы и материалы, которые им необходимы, включая телефоны спутниковой связи и другое оборудование. Что касается образцов, то ЮНМОВИК и МАГАТЭ будут, где это возможно, делить образцы, с тем чтобы Ирак мог получить одну часть, в то время как другая часть будет храниться в качестве эталона. Где это уместно, эти организации будут отправлять образцы для анализа более чем в одну лабораторию.

Были бы вам признательны, если бы вы подтвердили, что вышеизложенное является верным отражением наших переговоров в Вене.

Естественно, может возникнуть необходимость в других практических мерах, когда мы приступим к проведению инспекций. В этих вопросах, как и в отношении вышеизложенного, мы будем рассчитывать на всестороннее сотрудничество со стороны Ирака.

С уважением,

*(Подпись)* Ханс Бликс  
Исполнительный председатель  
Комиссия Организации Объединенных  
Наций по наблюдению, контролю  
и инспекциям

*(Подпись)* Мухаммед эль-Барадей  
Генеральный директор  
Международное агентство  
по атомной энергии

---